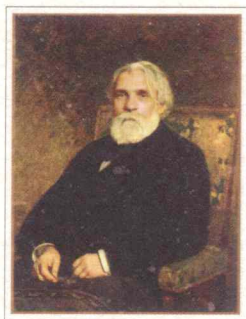


屠格涅夫

散文诗研究

朱红琼 著



Ив. Тургенев

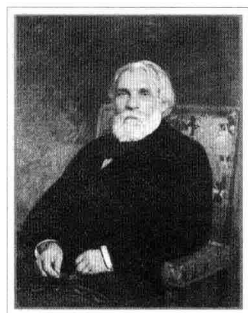


人民
文学
出版社

屠格涅夫

散文诗研究

朱红琼 著



Ив. Тургенев



人民教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

屠格涅夫散文诗研究/朱红琼著. —北京:人民出版社, 2013

ISBN 978-7-01-012191-8

I. ①屠… II. ①朱… III. ①屠格涅夫, I. S. (1818~1883) - 散文诗 - 诗歌研究

IV. ①I512.072

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 119879 号

屠格涅夫散文诗研究

TUGENIEFU SANWENSHI YANJIU

朱红琼 著

策划编辑: 张肖旻

责任编辑: 巴能强 张肖旻

封面设计: 阳洪燕

出版发行: 人民出版社

地 址: 北京朝阳门内大街 166 号

邮 编: 100706

邮购电话: (010) 65250042 65258589

印 刷: 环球印刷(北京)有限公司印刷

经 销: 新华书店

版 次: 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月北京第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张: 19.5

字 数: 240 千字

书 号: ISBN 978-7-01-012191-8

定 价: 40.00 元

著作权所有 侵权必究

凡购买本社图书, 如有印制质量问题, 我社负责调换。

服务电话: (010) 65250042

此书由吉林财经大学资助出版

纪念伊凡·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫逝世 130 周年

序

伊凡·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫（1818—1883）是19世纪中叶俄国作家的杰出代表，在诗歌、戏剧、小说、散文诗和文学批评等方面均有造诣。在俄罗斯，“屠学”算得上是一门显学。在中国，屠格涅夫曾是“被译得最多”（鲁迅语）的作家，不少学者还认为，他是对我国现代文学影响最大的外国作家之一。正因如此，屠格涅夫一直是我国俄苏文学研究中被关注的重点对象。纵览近百年来我国对屠格涅夫的翻译与研究成果，应该说，达到了较高水平。

作为一种年轻的文学体裁，散文诗在世界各国的兴起和发展进程不一。散文诗作为文学术语的提出，文学史上一般认为滥觞于法国，是象征派的先驱者波德莱尔在19世纪60年代前后所为。而在俄国，散文诗属于引进品种，主要是和屠格涅夫的散文诗紧密联系在一起。屠格涅夫流传至今的散文诗是作家发表在1882年12月《欧洲导报》上的《老年·散文诗（1878—1882）》（《Senilia, Стихотворения в прозе（1878—1882）》）和20世纪20年代末发掘出来的作家未公开发表的散文诗（被称为《新散文诗》）合二为一的版本，共83首，并且保留了作家最初使用的篇名。这些散文诗是暮年的屠格涅夫对自己一生创作和生活的诗的总结，是献给俄罗斯文学和世界文学的珍品，我国习惯简略地称之为《散文诗》。

饶有趣味的是，在屠格涅夫所有的作品中，登陆中国最早的是两首散文诗，译者是当时的新文化运动大将刘半农。由此，拉开了屠格涅夫《散文诗》在中国百年传播的序幕。从1915年首次译成出版后，除了中苏断交和“文化大革命”时期，译介工作可谓长盛不衰，仅《散文诗》结集出版就达三十多版次。可以看到，在近一百年里，翻译队伍蔚为壮观，有刘半农、郭沫若、郑振铎、巴金等一批知名人士以及现在的学者参加；所依据的版本既有俄文，也有英文、日文；翻译并出版的数量从最初的几首、十几首、几十首到最后完整的散文诗集，应该说成绩斐然。然而在对《散文



诗》的研究数量与质量上，与俄罗斯相比，我国还相对滞后，存在着许多空白点和尚未阐明的问题，可谓美中不足。朱红琼的《屠格涅夫散文诗研究》正好在一定程度上弥补了这一缺憾，它是国内第一部研究屠格涅夫散文诗的博士论文，也是首部研究俄罗斯散文诗体裁作品的专著。

本书作者以文本细读为切入点，以作家的整个文学创作为背景，利用较为丰富的第一手材料，从文学、社会学、美学、修辞学和哲学的角度，对《散文诗》的诞生和《散文诗》的主题、文体、语言艺术以及在中国的百年接受史进行了较为全面系统的论述。全书结构清晰、层次分明、语言流畅，具有一定的深度。

值得一提的是，本书对屠格涅夫《散文诗》语言艺术的论述占有不小的篇幅。屠格涅夫的语言是“伟大而且有力的”（列宁语），文笔是确切、简洁而优美的，他对俄罗斯语言发展的贡献是卓著的。在俄罗斯，研究屠格涅夫作品的文章和著作很多，但至今为止还没有一本专门研究屠格涅夫语言艺术的专著，难度可见一斑。在中国，专门探讨屠格涅夫语言艺术的文章更是凤毛麟角。高超的语言艺术是屠格涅夫立足文坛的一大法宝，而《散文诗》是其语言美的最具代表性的作品。本书作者阐述了屠格涅夫语言艺术的动态形成过程，由作家与音乐和绘画的深厚关系入手，从音乐性、绘画性和意境美三方面生动描绘了作家的语言艺术特色及其成因，在这片几乎未曾开垦的处女地上进行了可贵的探索。

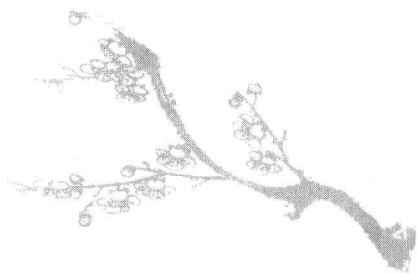
说到不尽如人意之处，我觉得本书中的一些问题多为经验和直观形态的描述，未能上升到美学、哲学的高度进行观照。虽然艺术直觉和悟性有时候能直接感知事物某些方面的本质特点，但是艺术研究的较高境界永远是创造性直观与科学分析的有机统一，是心灵妙悟与哲学思辨的相得益彰。对完美的追求没有止境。我在这里提出本书的不足，并不是对作者的苛求，而是对她的勉励和鞭策。

前几天，朱红琼打来电话，说《屠格涅夫散文诗研究》一书即将由学校资助出版，要我写几句话。同时，她还告诉我，她到俄罗斯访学的项目申请已获国家留学基金委的批准，未来将继续“散文诗之旅”，我衷心预祝她取得更大的成绩。

朱宪生

2012年11月10日于上海

目 录



绪 论	1
第一节 屠格涅夫文学创作回眸	3
一、诗歌与戏剧创作	5
二、散文创作	8
三、散文诗创作	11
第二节 屠格涅夫散文诗研究史综述	12
一、俄罗斯国内屠格涅夫散文诗研究概览	13
二、百年来中国对屠格涅夫散文诗的评价与研究	26
 第一章 屠格涅夫与散文诗	40
第一节 屠格涅夫散文诗的创作背景	40
一、屠格涅夫晚年的生活状况	41
二、屠格涅夫晚年的创作状况	44
第二节 屠格涅夫散文诗的诞生	46
一、屠格涅夫散文诗的创作	47
二、屠格涅夫散文诗的问世	58
三、屠格涅夫散文诗接受	65
四、屠格涅夫散文诗与法国	73
五、散文诗在屠格涅夫创作中的地位	76
 第二章 屠格涅夫散文诗的文体研究	78
第一节 文体视野中的散文诗	78
一、散文诗的文体溯源与定义	79
二、散文诗在文学中的地位及其发展前景	83
第二节 屠格涅夫散文诗的文体	85



一、屠格涅夫散文诗的文体滥觞	86
二、屠格涅夫散文诗文体的各种形式	89
三、屠格涅夫散文诗的结构特征	98
第三章 屠格涅夫散文诗的分类研究	103
第一节 自然散文诗	103
一、屠格涅夫诗歌与散文中的自然	104
二、屠格涅夫散文诗中的自然篇章	110
三、屠格涅夫散文诗中的自然观	113
第二节 爱情散文诗	117
一、屠格涅夫一生没有果实的爱情	118
二、屠格涅夫的爱情观	122
三、屠格涅夫散文诗中的爱情篇章	125
第三节 社会政治散文诗	129
一、忧虑祖国和同胞的命运，关注迫切的现实问题	131
二、真诚赞美革命者，剖析他们与人民群众的关系	135
三、针砭社会痼弊，鞭笞人性丑恶	140
四、抒写思乡之情，表白赤子之爱	143
第四节 其他散文诗	146
一、描绘老年情状的散文诗	146
二、追忆青春时代的散文诗	154
三、记录文坛点滴的散文诗	156
四、蕴含生活哲理的散文诗	161
第四章 屠格涅夫散文诗的语言艺术	164
第一节 屠格涅夫语言艺术的动态形成过程	167
一、早期诗歌、戏剧的创作——语言的锤炼阶段	167
二、散文创作——语言风格形成与成熟阶段	169
三、散文诗——语言艺术的炉火纯青阶段	172
第二节 屠格涅夫散文诗的语言艺术	173
一、屠格涅夫散文诗的音乐性	174

二、屠格涅夫散文诗的绘画性	193
三、屠格涅夫散文诗的意境美	207
第三节 屠格涅夫语言艺术特色的成因	219
一、屠格涅夫语言艺术特色形成的主观因素	219
二、屠格涅夫语言艺术特色形成的客观因素	223
第四节 屠格涅夫与俄罗斯文学语言的发展	228
一、俄罗斯文学语言发展中的普希金阶段	229
二、屠格涅夫对俄罗斯文学语言发展的贡献	232
 第五章 屠格涅夫散文诗与中国	234
第一节 屠格涅夫散文诗在中国的百年流布	234
一、屠格涅夫散文诗在中国翻译出版的历史概述	236
二、屠格涅夫散文诗在中国翻译出版的美学观照	241
三、屠格涅夫散文诗重版重译的当下思考	245
第二节 屠格涅夫散文诗与中国作家	248
一、屠格涅夫散文诗与鲁迅的《野草》	249
二、屠格涅夫散文诗与其他作家	260
 结 语	263
参考文献	269
附录一 《老年·散文诗(1878—1882)》篇名俄汉对照	287
附录二 伊·谢·屠格涅夫散文诗在中国各年代出版一览表	291
后 记	294

绪 论



伊凡·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫（Иван Сергеевич Тургенев，1818—1883）是19世纪俄罗斯著名作家。从1834年发表处女作《斯捷诺》开始，到1882年发表散文诗《老年》^①为止，在近半个世纪里，他留下了诗歌、戏剧、小说、特写、书信、评论、散文诗等数十卷宝贵的文学遗产。纵观屠格涅夫的作品，不难发现，在他的创作中出现了两种内容和风格迥异的作品。一部分作品，因作家埋头于现实迫切的问题，描绘了19世纪40—70年代俄国社会政治生活整整的一个时代，被誉为“为生活而艺术”的“社会编年史”；另一部分作品由于其内容距离社会政治生活十分遥远，颇有“为艺术而艺术”的况味，常被人称作“纯艺术”的标本。在俄国文学乃至世界文学中，这种类型的作家并不多见。

1818年10月28日，屠格涅夫诞生于俄罗斯中部地区奥廖尔城中的一个贵族之家，此处风景优美，人杰地灵。他的母亲瓦尔瓦拉·彼得罗芙娜·卢托维诺娃有财，是富甲一方的地主，拥有多处庄园、千顷良田和数千农奴，财富多得令人眼花缭乱；父亲谢尔盖·尼古拉耶维奇·屠格涅夫有貌，高大俊朗，温文尔雅，气度不凡。他们的结合可谓珠联璧合。更难得的是，女“财”郎“貌”的父母腹有诗书，颇有才情。尤其是母亲瓦尔瓦拉，酷爱戏剧、绘画、阅读，对园艺也颇有研究，把斯巴斯科耶庄园布置得像花园一样。未来作家就诞生在这个条件无比优越的家庭里。他继承了母亲的聪慧和父亲的俊美，而野蛮、残忍、怪癖等可怕的缺点并没有附

① 散文诗《老年》：文中使用的《老年》、《散文诗》、“屠格涅夫散文诗”、《Senilia》等，均指屠格涅夫的《Senilia. Стихотворения в прозе (1878—1882)》（《老年·散文诗（1878—1882）》），全文共83首，分两部分。作家散文诗的写作时间在俄罗斯也有两种被认同的说法，即1878—1882年和1877—1882年。前者是以《欧洲导报》的版本为准，后者是按照作家去世半个多世纪后的新版本标注。本书涉及的散文诗篇的中文翻译均来自《屠格涅夫全集》（刘硕良主编，力冈等译，石家庄：河北教育出版社，1994年）；散文诗的俄文均来自“俄罗斯古典作家网”，即http://az.lib.ru/t/turgenev_i_s/，文中不一一标注。



体。庄园的环境胜似天堂，春有百花绽放，夏有绿树成荫，秋有瓜果飘香，冬有壁炉温暖。儿时的屠格涅夫在这里一边享受着锦衣玉食的生活，一边又不得不面对母亲的不可理喻和父亲的淡漠，以致童年的轻快时光蒙上了一层阴翳。不过，这并未妨碍他沉浸于诗的意境，吮吸诗的营养。岁月如梭，寒来暑往，一个翩翩美少年初长成了。

举家迁往莫斯科后，经过几年寄宿学校的学习和家庭教师的指导，通过莫斯科大学^①严格的选拔考试，屠格涅夫在他未满15岁那年，即1833年，顺利地进入这个令全社会都瞩目的圣殿中学习。在莫大学习了一年，因为父母迁居彼得堡，1834年夏天，屠格涅夫转学到圣彼得堡大学^②哲学系语文学科学习，1837年获副博士学位。这期间，屠格涅夫有幸认识来自俄国四面八方的莘莘学子，有幸阅读更多的名篇佳作，有幸聆听这两所大学众多学识渊博师长的教诲，有幸和俄国文坛上的巨星们相遇。他到宫中拜见过茹可夫斯基^③，与普希金^④、柯尔卓夫^⑤也有过几面之缘。屠格涅夫崇拜普希金，也莫名地热爱着别涅季克托夫^⑥那种注重修辞的诗歌、马尔林斯基^⑦的浪漫主义小说和库克尔尼克^⑧的戏剧，但是，在别林斯基^⑨的批评影响下，为时尚短的喜好竟消失得无影无踪。

- ① 莫斯科大学（Московский государственный университет имени Ломоносова，1755—），是俄罗斯规模最大、历史最悠久的综合性高等学校，被誉为俄罗斯的“第一所大学”，位于莫斯科。其创始人是俄罗斯百科全书式的学者米哈伊尔·瓦西里耶维奇·罗蒙诺索夫（Михаил Васильевич Ломоносов，1711—1765）。
- ② 圣彼得堡大学（Санкт-Петербургский государственный университет，1724—），著名的综合性大学，位于圣彼得堡，是俄罗斯最早建立的大学之一，也是俄罗斯教育、科学和文化最重要的中心之一。
- ③ 瓦·安·茹可夫斯基（Василий Андреевич Жуковский，1783—1852），俄国浪漫主义诗歌的先驱，心理抒情诗歌的奠基人，著名翻译家。别林斯基曾经说过，没有茹可夫斯基就没有普希金。
- ④ 亚·谢·普希金（Александр Сергеевич Пушкин，1799—1837），俄罗斯诗歌的太阳，俄罗斯现实主义文学的奠基者，俄罗斯文学语言的奠基者。在抒情诗、戏剧、小说和文学理论方面都卓有建树。高尔基曾说，普希金是我们一切的开端。
- ⑤ 阿·瓦·柯尔卓夫（Алексей Васильевич Кольцов，1809—1842），俄国杰出的人民诗人，对涅克拉索夫、叶赛宁的影响很大，也是屠格涅夫《猎人笔记》的先导。
- ⑥ 弗·格·别涅季克托夫（Владимир Григорьевич Бенедиктов，1807—1873），俄国浪漫主义诗人。
- ⑦ 亚·亚·别斯土舍夫（笔名马尔林斯基）〔Александр Александрович Бестужев（Марлинский），1797—1837〕，俄国作家，批评家。有系列描写异域风情的小说存世，俄国新的浪漫主义小说的代表。
- ⑧ 涅·瓦·库克尔尼克（Нестор Васильевич Кукольник，1809—1868），俄国作家，剧作家。
- ⑨ 维·格·别林斯基（Виссарион Григорьевич Белинский，1811—1848），俄国伟大的革命民主主义者，著名的文学批评家，政论家，哲学家。

1838年，屠格涅夫继续到德国求学，攻读古典文学和哲学。从此，人在旅途的他获得了很多对其生活与创作有重要影响和深远意义的相识、交往和精神上的联系。在德国，他结识了斯坦凯维奇^①，回到故乡的时候在彼得堡又遇见了莱蒙托夫^②，重回柏林与巴枯林^③结为挚友，后与别林斯基交往并产生深情厚意，与维亚尔多夫人邂逅，同冈察诺夫结怨，与《现代人》一刀两断，同法国名作家们交好，等等。屠格涅夫所受的近乎完美的教育以及无与伦比的经历使得他的视野远远开阔于常人，心灵远远敏锐于常人，情感远远丰富于常人。这一切为他日后的文学创作铺垫了最厚重的伏笔。

人事总有代谢，往来皆成古今。作家作品的命运在时间的长河中起起落落已是司空见惯。屠格涅夫离开我们已经一个多世纪了（130年），但是，他用文字为自己建造了一座跨越时空的永久的纪念碑。百年来，他不仅在自己的祖国被一代又一代的人热爱，而且还享受到东西方读者和研究者的尊崇。大家不约而同地钟情于他的创作个性，不厌其烦地阅读并潜心研究他的传世经典。

第一节 屠格涅夫文学创作回眸

纵观屠格涅夫的创作生涯，大致可以看到他走过了“诗歌创作（短暂的戏剧创作也于此时开始）—散文创作（此处专指小说）—散文诗创作”这样一条从起点到终点，又从终点回到起点的环形道路。创作诗歌时，初露的文学才华使他满怀信心走向未来的创作道路，散文，尤其是《猎人笔记》创作上的巨大成功使他坚定地选择了文学创作作为终身的职业与事业，散文诗虽是他的“无意”之作，却因倾注了他晚年时的浓情与沉思而

① 尼·弗·斯坦凯维奇（Николай Владимирович Станкевич，1813—1840），俄国哲学家、诗人，莫斯科大学19世纪30年代著名文学与哲学小组的首领。参加斯坦凯维奇小组的有别林斯基、巴枯林、鲍特金、阿·阿克萨可夫等。

② 米·尤·莱蒙托夫（Михаил Юрьевич Лермонтов，1814—1841），俄国著名诗人、作家。

③ 米·亚·巴枯林（Михаил Александрович Бакунин，1814—1876），19世纪30年代曾参加斯坦凯维奇小组，与别林斯基、屠格涅夫交好，后成为著名的无政府主义者。



大获成功。

屠格涅夫的创作始于19世纪40年代，止于80年代。这一时期正是俄国社会斗争和思想斗争最为激烈的时期。国内矛盾重重，农奴制问题成为举国上下的首要问题。屠格涅夫虽然生长在奢华的贵族之家，但是他从小就对农奴制度不满，并立下“汉尼拔誓言”^①，宣布自己与其势不两立。出国留学后，他接触并接受了西方文明，越发觉得农奴制俄国的黑暗与落后，渐渐成为“西欧派”^②中的著名一员。四五十年代，作为一个热血进步青年，在亦父亦友的心灵导师别林斯基的引导与帮助下，屠格涅夫对社会中的诸多重大问题与革命民主主义者有着较为一致的态度和立场。但是，到了60年代后，他温和的渐进主义思想逐渐占了上风，对沙皇亚历山大二世政府抱有信心，与革命民主主义者最终分道扬镳。到了七八十年代，他对现实又有了较为深刻的认识，对政府逐渐失去信心，思想陷入矛盾之中，宿命色彩日渐浓厚。

但是作为一个爱国主义者，作为一个对现实密切关注的卓越的作家，他的创作之所以取得巨大的成功并产生深远的影响，除了他自身卓绝的才华，也与他按照时代的要求，遵循文学发展的传统密切相关。屠格涅夫踏上文学道路之初，俄国文学正处于“果戈理”^③时期。19世纪40年代，果戈理把普希金奠基的俄国现实主义发展到一个新的阶段，即讽刺的现实主义（普希金奠基的现实主义一般称为诗意的现实主义）。屠格涅夫就其个性来说，与他崇拜的普希金神似。他对俄罗斯的大自然充满热爱，对自己人民的不幸和痛苦充满深深的同情，对美好的事物感受敏锐，对心灵的奥秘洞悉深刻。一方面，屠格涅夫充满浪漫情怀，有着浓厚的诗人气质；另一方面，他又更容易受时代感召、艺术使命呼唤，所以，他的创作个性

① 汉尼拔是古代非洲迦太基的一位统帅。曾胜利地领导了多年的战争，但在公元前202年，被罗马人打败。罗马人要他投降，汉尼拔誓死不从，服毒自杀。“汉尼拔誓言”表示一种决不投降敌人、斗争到底的决心。

② 西欧派是19世纪40—50年代末俄国的一个思想派别，形成于莫斯科，与斯拉夫派正好相反。西欧派主张俄国走西欧资本主义道路。其成员多半出身于贵族家庭，具有自由倾向，如屠格涅夫、安年科夫、鲍特金等。排斥革命手段，主张通过科技和教育以及舆论的和平途径来实现其政治纲领。在哲学领域，西欧派推崇黑格尔、谢林，在文学方面，维护现实主义原则。1861年农奴制废除后，西欧派不复存在。

③ 尼·瓦·果戈理（Николай Васильевич Гоголь，1809—1852），俄国19世纪前半叶最优秀的讽刺作家，批判现实主义文学的奠基人之一。最著名的作品是《死魂灵》和《钦差大臣》。

“便沿着时代与个性两股作用力的合力方向，呈曲线状向前发展”。^①

一、诗歌与戏剧创作

以小说创作闻名于世的屠格涅夫是以诗歌创作为开端的。在此之前，几位巨星先后辞世。1837年，普希金死于一场阴谋决斗，1841年，年仅27岁的莱蒙托夫也在一场人为制造的决斗中惨然辞世，而第一位农村诗人柯尔卓夫因家庭纠纷于1842年病逝，几位陨落的巨星四射的光芒遮盖了后生，文学领域也在悄然转向散文体裁，诗坛顿时一片沉寂。恰逢此时，屠格涅夫登上诗坛。他共写了四十几首抒情短诗、四部长诗。

文坛上一般把1843年问世的长诗《帕拉莎》（《Параша》）作为屠格涅夫创作的开端。虽然《黄昏》（《Сумерки》，1838）是屠格涅夫公开发表的第一首诗作，并受到了当时彼得堡大学文学教授普列特涅夫^②的欣赏。在这些短诗中，和许多浪漫主义诗人一样，屠格涅夫主要是描写大自然的风光，也有抒写个人对生活、爱情和美的内心感受。四部长诗，即，《帕拉莎》（1843）、《交谈》（《Разговор》，1845）、《地主》（《Помещик》，1846）、《安德烈·科洛索夫》（《Андрей Колосов》，1846），和抒情短诗比起来，在屠格涅夫的创作中占有更为重要的位置。除了《安德烈》外，其余三部长诗都受到别林斯基的赞扬。批评家认为《帕拉莎》不仅是用优美的诗句写就的叙事诗，而且贯穿了深刻的思想、充实的内容，是一部既有幽默、又有讽刺的好诗；称《交谈》是“充满了思想”的长诗，是一部“出色”的作品；《地主》则是俄罗斯地主的“风俗画”。这些好评，既是别林斯基对年轻的屠格涅夫的热情鼓励，也为他四十年漫长的创作定下了基调。

屠格涅夫的诗歌，无论是抒情短诗还是四部长诗，在其整个的创作中所占的地位并不十分重要，但在俄罗斯诗歌史上却有着填补空白和承上启下的重要位置。在俄罗斯诗歌“入睡”时期，它们的出现，成了俄罗斯诗歌醒来时候所讲述的“美梦”。在这些短诗和长诗中，作家的气质、个性

① 朱宪生：《论屠格涅夫》，中国香港：香港新世纪出版社，1991年，第24页。

② 彼·阿·普列特涅夫（Петр Александрович Плетнев，1792—1865），俄国作家、诗人及批评家，1832—1849年间任圣彼得堡大学的校长，是普希金最亲密的友人之一。自1826年起，普希金的作品几乎全部由他发行。他与茹可夫斯基、果戈理、巴拉丁斯基等人交往也很深。



和才华已经渐渐显露出来，如真诚，多愁善感，善于描绘自然，善于捕捉生活中的点滴，善于挖掘平凡中的诗意，善于把淡淡的讽刺和幽默结合在一起，驾驭语言的能力等，这些难能可贵的品质为屠格涅夫成为一代卓越的作家和语言艺术大师奠定了稳固的基础。我们在谈到屠格涅夫的语言艺术时候，可以断定，作家简洁、明快、优美和准确的语言风格是受惠并脱胎于在创作之初便选用诗歌语言这种形式的。

作为戏剧家的屠格涅夫，和作为诗人的屠格涅夫一样，可谓“生不逢时”。戏剧的黄金时代在19世纪40年代也悄然而过。剧坛虽不像诗坛那样萧条，但充斥舞台的仅仅是些无聊搞笑的轻喜剧、老生常谈的爱国剧、肤浅单薄的滑稽剧和感伤剧。这些二三流的剧目看似热闹了剧坛，实则是一种虚假的“繁荣”。类似普希金的历史悲剧《鲍里斯·戈都诺夫》（1825）和果戈理的《钦差大臣》（1836）那样具有现实主义力量的戏剧作品几乎绝迹。别林斯基曾感叹戏剧中：“没有性格，没有事件，没有人民性，没有诗，没有语言，没有对真实的贴近……”^①屠格涅夫正是在这种情形下走上剧坛的。他继承果戈理的现实主义传统，以诗人的敏锐和情怀，以幽默和讽刺的艺术手法，既发展了由果戈理开创的社会风俗喜剧，又独创了抒情心理剧，为40年代的剧坛带来了生气和活力。

饶有意味的是，屠格涅夫的戏剧作品，与其诗歌作品一样，在俄罗斯戏剧史上的地位远远高于在其整个创作中的地位。屠格涅夫的第一部戏剧《疏忽》（《Неосторожность》）和第一部长诗《帕拉莎》都完成于1843年，从这个角度上讲，屠格涅夫的创作生涯是以诗人和戏剧家的双重身份开始的。他的主要剧作有：《缺钱》（《Беднежье》，1846）、《哪里薄，哪里破》（《Где тонко, там и рвётся.》，1848）、《食客》（《Нахлебник》，1848）、《单身汉》（《Холостяк》，1849）、《贵族长的午餐》（《Завтрак у предводителя》，1849）、《村居一月》（《Месяц в деревне》，1850）、《外省女人》（《Провинциалка》，1850）、《路上的交谈》（《Разговор на большой дороге》，1850）、《索伦托的傍晚》（《Вечер в Сорренте》，1852）。此外，还有几部没有完成的戏剧作品。

屠格涅夫的剧作题材广泛，既涉及贵族题材，也涉及“小人物题材”。

^① 朱宪生：《在诗与散文之间》，西安：陕西人民教育出版社，1999年，第53页（出自：《别林斯基全集》第8、6卷，第538、88页）。

在贵族题材的戏剧中，屠格涅夫和果戈理一样，对贵族老爷们采取的也是讽刺和揶揄的态度，暴露他们愚蠢自私和唯利是图的丑恶本质。而“小人物题材”，在19世纪40年代前，主要运用于散文作品中。比如，普希金、果戈理、陀思妥耶夫斯基笔下的“被侮辱与被损害的”“小人物”。“小人物”走进戏剧，并且走进当时流行的喜剧中，则是屠格涅夫的大胆尝试。因为之前的喜剧主人公基本上都是贵族，而历史剧则是帝王将相活动的舞台。底层的“小人物”作为主人公在舞台上还没有出现过。屠格涅夫在《食客》和《单身汉》等优秀的社会风俗喜剧中，以“小人物”为主人公，并展示他们悲苦和心酸的处境，揭露贵族的虚伪和冷酷的本性，让作者和观众在“含泪的笑中”领略剧作家的人道主义情怀，感受剧作家对社会不公的真诚批评态度。屠格涅夫以自己描写“小人物”的戏剧发展了果戈理开创的社会风俗剧的表现内容，成为连接果戈理和奥斯特洛夫斯基^①的桥梁。

当然，屠格涅夫对俄罗斯戏剧的贡献并不仅仅在此，他对俄罗斯戏剧最大的贡献就是创造了俄罗斯抒情心理剧。其心理抒情剧有《哪里薄，哪里破》、《村居一月》、《外省女人》和《索伦托的傍晚》等，而《哪里薄，哪里破》、《村居一月》则是其中的代表作。与前面社会风俗剧不同，抒情心理剧中的主人公以贵族青年知识分子为主。这是屠格涅夫熟悉和喜爱的文明阶层的年轻人。在这几部戏剧中，屠格涅夫没有追求戏剧的外部效果和曲折紧张的剧情，而是善于把各种人物的精彩对白编织在其日常谈话中，以达到细腻地刻画他们心理的效果，出现了无处不有戏的境界，无声处有惊雷的画面。但是，当年屠格涅夫的戏剧演出率并不高，甚至屠格涅夫自己也认为，剧本不适合演出，更适合阅读，因为抒情心理剧不太适合演出或者说演出难度较大，对观众的欣赏水平和演员的表演水平以及观众与演员之间的互动均提出较高要求。学术界和戏剧界对屠格涅夫戏剧作品的重视和推崇是在19世纪末20世纪初。因为契诃夫戏剧的一时风靡让人们发现和认可了屠格涅夫在戏剧领域的先驱作用。斯坦尼斯拉夫斯基写道：“屠格涅夫独具匠心的结构，精致如花编出来的爱情故事，要求演员……具有特殊的演技，要让观众欣赏到那些相爱着、伤心着和嫉妒着的

^① 阿·尼·奥斯特洛夫斯基（Александр Николаевич Островский，1823—1886），俄国伟大的戏剧家，彼得堡通讯院士。有《贫非罪》、《大雷雨》等名剧存世。



人们心理上的奇异花纹。”^① 戏剧家的屠格涅夫以诗人的抒情心理和心理学家的深刻的洞察力，在剧中人物情感和心理变动中表现社会与时代内容，为俄罗斯民族戏剧的创建作出了巨大的贡献。19世纪50年代的时候，屠格涅夫已是与《钦差大臣》的伟大作者、戏剧界初露头角的年轻天才奥斯特洛夫斯基相提并论，在俄国享有崇高的荣誉。而史迁普金、马尔太诺夫以及后来的优秀俄国演员们在舞台上一次次成功地再现戏剧家屠格涅夫所塑造的形象，也用事实证明了其戏剧作品的不朽。

二、散文创作

屠格涅夫在诗歌和戏剧领域都留下了自己的足迹，但是，真正使他扬名天下的却是散文作品。散文在屠格涅夫的创作中占有如此重要的地位，以致人们记得的多是小说家身份的屠格涅夫，忽略甚至淡忘了他作为诗人和剧作家的身份。

屠格涅夫的第一篇散文作品是中篇小说（也称诗体小说）《安德烈·科洛索夫》，发表于1844年。而真正使他声名鹊起的却是《猎人笔记》（《Записки охотника》）。1847—1852年，屠格涅夫陆续为《现代人》杂志撰写了22篇“笔记故事”。从第一篇“笔记”《霍尔和卡里内奇》（《Хорь и Калиныч》）到最后一篇《树林与草原》（《Лес и степь》），其中充满着对俄罗斯农民诗意的描写，对俄罗斯地主辛辣的讽刺，对俄罗斯自然风光的礼赞。进步的思想、动人的艺术力量，即文学性和人民性的完美结合，得到了进步舆论界和广大读者的热烈欢迎，收获了巨大的成功。别林斯基、涅克拉索夫、赫尔岑等撰文赞美《猎人笔记》，把它的问世看作是文学界的重大事件。果戈理对这些作品极感兴趣，1847年9月7日写信给安年科夫^②说道：“据我读过的作品看来，他有卓越的天才，将来会有极大的作为。”^③ 作为一位卓越的现实主义作家，屠格涅夫创作个性的形成、稳定和发展可以说是从《猎人笔记》获得成功开始的。

① [苏] 纳乌莫娃：《屠格涅夫传》，刘石丘等译，天津：天津人民出版社，1982年，第84页。

② 巴·瓦·安年科夫（Павел Васильевич Анненков，1813—1887），俄国文学批评家，文学史家，回忆录作家。屠格涅夫的好友。

③ [苏] 鲍戈斯洛夫斯基：《屠格涅夫》，冀刚等译，上海：上海译文出版社，1983年，第155页。